

Н.К. Седова, кандидат филологических наук
Московский государственный институт международных отношений
(университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации, Москва,
Российская Федерация

N.K. Sedova, Candidate of Philology
Moscow State Institute of International Relations (University) of the Ministry
of Foreign Affairs of the Russian Federation, Moscow, Russian Federation

МЕТАФОРА КОНТЕЙНЕРА В РОМАНЕ ДЖ.Р.Р. ТОЛКИНА «ВЛАСТЕЛИН КОЛЕЦ»

CONTAINER METAPHOR IN “THE LORD OF THE RINGS” BY J.R.R. TOLKIEN

Рассматривается реализация метафорического концепта КОНТЕЙНЕР в тексте романа-эпопеи «Властелин колец». Утверждается, что метафора контейнера участвует в формировании ряда образов и лежит в основе семантики языковых единиц, используемых на протяжении романа.

Ключевые слова: метафорический концепт; метафора контейнера; распространенная метафора; художественный текст.

The paper considers the realisation of the metaphorical concept CONTAINER in the text of the epic novel “The Lord of the Rings”. The study shows that the container metaphor participates in the creation of a number of images and underlies the semantics of language units used throughout the novel.

Key words: metaphorical concept; container metaphor; extended metaphor; literary text.

Настоящий доклад посвящен исследованию роли концептуальной метафоры, или метафорического концепта, КОНТЕЙНЕР в формировании семантики языковых единиц, которые используются в романе-эпопее «Властелин колец» английского писателя и филолога Дж.Р.Р. Толкина. Материалом исследования послужила первая часть трилогии – «Братство кольца».

Рассуждая об отличиях метафор в литературе от метафор в обыденном языке, З. Кевечеш утверждает, что поэты и писатели преимущественно используют те же метафоры, что и обычные люди в повседневной жизни, однако метафоры в литературе обладают рядом особенностей, одной из которых является способность распространяться на целые литературные тексты [Kovacs 2002: 57–59]². Данное замечание соотносится с утверждением В.Н. Телия о том, что метафора как способ смыслопроизводства «когнитивно обрабатывает» не только номинативные единицы и строевые элементы языка, но и целые тексты [Телия 1988: 47].

² Здесь и далее перевод наш. – Н. С.

Анализ концептуального основания семантики языковых единиц в рассматриваемом художественном произведении показал, что в виде контейнера осмысляются объекты и явления природы (такие как лес, небо, туман). Метафора контейнера также активно участвует в репрезентации мыслей, эмоций и чувств героев. При этом, с одной стороны, чувства или мысли могут быть представлены в виде веществ-контейнеров, в которые погружаются герои. Например: *...but Sam was too deep in thought to answer (...но Сэм был слишком погружен в раздумья, чтобы ответить)* [Tolkien 2008: 435]. С другой стороны, сам герой или часть тела героя может осмысляться в виде объекта-контейнера, наполненного мыслями или чувствами. Например: *There's more stored in your head than let on about (В твоей голове хранится больше, чем ты говоришь)* [Ibid: 269].

В виде контейнера также осмысляются различные испытания, с которыми сталкиваются герои на протяжении романа (например, сражения). Представляется, что к примерам подобной реализации метафорического концепта КОНТЕЙНЕР можно также отнести высказывание, произнесенное одним из героев после того, как было определено девять членов Братства кольца: *Now the tale of nine is filled. In seven days the Company must depart* (букв. *Теперь сказание о девяти заполнено. Через семь дней Компания должна отправиться в путь*) [Ibid: 360]. В данном случае в виде контейнера осмыляется Братство с возложенной на него миссией, а члены Братства представлены в виде содержимого этого контейнера.

Таким образом, в ходе концептуального анализа было установлено, что метафорический концепт КОНТЕЙНЕР распространяется на весь текст романа «Братство кольца» и активно реализуется как в авторской речи, так и в речи героев. В частности, метафора контейнера участвует в формировании представлений об объектах и явлениях природы, о мыслях и чувствах героев, а также о миссии Братства. Перспективы дальнейшего исследования связаны с изучением реализации других распространенных метафорических концептов, а также конфигураций концептов, лежащих в основе семантики языковых единиц художественного произведения.

Список литературы

- Телия В. Н. Метафора как модель смыслопроизводства и ее экспрессивно-оценочная функция // Метафора в языке и тексте. М. : Наука, 1988. С. 26–51.
- Kovecses Z. Metaphor : a practical introduction. Oxford : Oxford University Press, 2002.
- Tolkien J. R. R. The Fellowship of the Ring. London : HarperCollins Publishers, 2008.